

## Dibujando el Chaco boliviano

Isabelle Combès

IFEA, CIHA - Santa Cruz de la Sierra, TEIAA Barcelona  
2017

### Pour citer cet article

Combès, Isabelle, 2017. "Dibujando el Chaco boliviano", in *Bérose - Encyclopédie internationale des histoires de l'anthropologie*, Paris.

URL stable - Handle : [10670/1.hd0jb4](https://hdl.handle.net/10670/1.hd0jb4) | URL Bérose : [article1032.html](https://www.berose.fr/article1032.html)

### N.B.

Cet article est la version espagnole de :

Combès, Isabelle, 2017. « Dessiner le Chaco bolivien : vie et œuvre de Théophile Novis » in *Bérose - Encyclopédie internationale des histoires de l'anthropologie*, Paris.

Consulté le 27 mai 2020 à 12h13min



Publication Bérose : ISSN 2648-2770

© IIAC-LAHIC, CNRS / Ministère de la Culture. Direction des Patrimoines. (Tous droits réservés)

Votre utilisation de cet article présuppose votre acceptation des conditions d'utilisation des contenus du site de Bérose ([www.berose.fr](http://www.berose.fr)), accessibles ici.

Combès, Isabelle, 2017. "Dibujando el Chaco boliviano", in *Bérose - Encyclopédie internationale des histoires de l'anthropologie*, Paris.

Téophile Joseph Novis (Graffenstaden, 1859 – Sucre, 1933) nació un 7 de abril de 1859 en Graffenstaden en Alsacia (actual Illkirch-Graffenstaden, departamento del Bas-Rhin, Francia), hijo de Jean Novis y Marguerite Unterreiner. En 1872, después de la guerra franco-prusiana, Alsacia y Lorena han pasado bajo control alemán y la familia Novis se encuentra en París donde opta oficialmente por la nacionalidad francesa [1]. En 1874, a la edad de 15 años, Teófilo ya está trabajando como grabador en París [2]. El 10 de diciembre de 1882 se casa en el distrito 14 de París con Marie-Eugénie Miniggio [3]. No sabemos qué pasó para que, pocos años después, el joven Teófilo ya esté en Tucumán [4]. Tal vez trabajó en la construcción del ferrocarril desde San José de Metán (prov. de Salta) hasta el Pilcomayo, que se inauguró en 1886; esto es, al menos, lo que deja entender en una de sus novelas [5]. Sea lo que fuera, en febrero de 1886 Arthur Thouar lo encontró en Tucumán y lo incorporó a su expedición [6]. Ambos se dirigen a Sucre, y, en el viaje, numerosas crisis de paludismo afectan al joven alsaciano [7].

Durante toda la expedición Novis fue un inseparable compañero de Thouar, y lo acompañó en las buenas y en las malas. Lo mismo hizo Noel Prat, un francés nativo de Tolosa y afincado en Padilla, que se sumó a los expedicionarios [8]. De alguna manera, los tres franceses hicieron bloque contra los demás viajeros y, con o sin razón, fueron incluso acusados de guardarse agua y comida para ellos solos, aun en los peores momentos [9]. En todo caso, tanto Prat como Novis acompañaron a Thouar cuando, el 10 de agosto de 1887, este último abandonó a sus hombres y partió en reducida comitiva en vana busca del río Paraguay. El fracaso de la exploración no fue tal para Novis. Muchos años más tarde, sostenía:

La expedición al Alto Paraguay no ha sido infructuosa como se cree; ella ha probado que un camino carretero era cosa imposible; esto por falta de agua en un trayecto de más de 80 leguas. Seis veces hemos pechado para cruzar esta zona árida; pero en vano. Nuestras mulas se morían de sed, y nosotros nos sosteníamos con una pequeña ración de agua que llevábamos en odres. En una de estas avanzadas, hemos quedado 56 horas sin probar agua. Pero si ésta nos faltaba, no nos faltó el valor. Y esta vez más los bolivianos demostraron que para el bien de la patria, son capaces de dar hasta la última gota de sangre [10].

Terminada la expedición, los viajeros volvieron hasta Sucre donde entregaron sus informes finales al gobierno; cuatro meses después partieron hacia Buenos Aires y retornaron a Francia. El viaje de retorno entre Sucre y Tucumán tuvo graves consecuencias para Novis:

En ese último viaje mi valiente camarada y amigo se hirió gravemente el ojo. Una espina de algarrobo le desgarró la cornea y habiendo penetrado profundamente le hizo sufrir horriblemente y tuvo que aguantar las largas cabalgatas a través de la Cordillera. El calor y el polvo le fatigaban muchísimo. Al cabo de un mes pudieron aliviarlo en

algo, pero había perdido completamente el ojo izquierdo [11].

De vuelta a Francia, Novis no tardó mucho en volverse a casar, esta vez con Léonie Thouar, la hermana de su compañero de exploraciones. El matrimonio se celebró el 14 de octubre de 1888, en el mismo distrito 14 de París donde Novis se había casado anteriormente. [12]

No sabemos qué ocurrió con el matrimonio Novis/Thouar -Léonie probablemente murió, pues Novis aparece como viudo en Sucre y no hay indicios que se haya vuelto a casar-, ni por qué el alsaciano decidió volver a Bolivia. Tal vez, como cuenta él mismo en su *Exploración del Pilcomayo*, lo volvió a tentar la sed de aventuras. No conocemos mucho de su vida en Bolivia (¿Potosí?) entre 1897 y 1905, fecha en la cual "Teófilo" Novis, como se hace llamar ahora, ya se encuentra establecido definitivamente en Sucre. Durante todo este tiempo Novis parece estar buscando su camino en la capital, poniendo avisos en el periódico *La Industria* para ofrecer clases de dibujos y de francés [13].

La suerte le sonríe finalmente en los primeros meses de 1906, cuando ingresa como profesor de dibujo en el prestigioso Colegio Nacional Junín de la ciudad [14].

A partir de entonces y hasta su jubilación, Teófilo Novis trabajó como profesor de dibujo y caligrafía en el colegio Junín, siendo elegido años después como decano del establecimiento. Participa activamente de la vida social e intelectual de la capital. En 1906 ingresa como socio de número a la Sociedad Geográfica de Sucre [15]. En 1919, aparece como miembro de la Sociedad Obrera de Sucre [16]. En el seno de su colegio, participa activamente en la publicación de la revista *¡Adelante!* (1917-1922), en la cual no solamente es el responsable de las ilustraciones, sino también publica varios textos. Estas actividades no le hacen olvidar a su patria de origen: en algún momento Novis se desempeña como vice-cónsul de Francia en Sucre [17], y en 1915, en plena primera guerra mundial, realiza un aporte financiero al Comité de Socorro Nacional, creado el 4 de agosto de 1914 en Francia para auxiliar a los combatientes de las trincheras [18].

Jubilado de la enseñanza probablemente en 1925 o poco después, Teófilo Novis fallece en Sucre el 31 de agosto de 1933 [19]. Los periódicos de la ciudad publican necrológicos que permiten apreciar la importancia que tuvo Novis en la sociedad sucrense:

Antes de ayer fueron inhumados los restos del señor Teófilo Novis, uno de los exploradores del Chaco y distinguido ex profesor del Colegio Junín. Como merecido homenaje concurrieron al sepelio los alumnos de todos los ciclos de instrucción. Los diversos oradores que hicieron uso de la palabra pusieron de relieve los méritos del extinto [20].

#### TEÓFILO NOVIS

Víctima de una penosa y larga enfermedad ha fallecido el señor Teófilo Novis, ciudadano francés residente en nuestra patria desde hace muchísimos años.

El señor Novis ha prestado importantes servicios a Bolivia, tomando parte de una exploración al Chaco boreal y también como profesor de dibujo en el Colegio Nacional Junín, donde educó varias generaciones de muchachos,

Ayer a horas 11 y 30 se realizó el sepelio con una concurrencia numerosa del pueblo y de todas las Facultades, Escuelas y Colegios de la capital. Se pronunciaron discursos en homenaje a la memoria del ilustre desaparecido. El pueblo de Sucre exteriorizó en esta ocasión el inmenso pesar causado por la muerte del señor Novis [21].

El señor Teófilo Novis.

Después de prolongada enfermedad y en edad avanzada ha dejado de existir el apreciable caballero con cuyo nombre encabezamos estas líneas. Entre sus servicios prestados a Bolivia, su segunda patria, tiene actuación destacada su exploración al Gran Chaco el año 1883 [*sic*: 1887] [...] Dentro del magisterio ha sido mentor de muchas generaciones, habiendo llegado a ocupar el alto cargo de director [*sic*: decano] del Colegio Nacional Junín. También desempeñó el honroso cargo de vicecónsul de Francia, su patria [...] La traslación de sus restos ha tenido lugar ayer a horas 11 con un numeroso cortejo acompañado de los establecimientos de instrucción, habiendo pronunciado discursos del doctor Nicanor Mallo, en representación de la docencia del Colegio Junín; el señor Germán Vargas por la Escuela Normal y uno de los universitarios representando al Centro Junín [22].

Estos homenajes póstumos, todos enfocados en la expedición al Chaco de 1887, deben mucho a la obra literaria del propio Novis, a saber los cuentos y “recuerdos” que publicaría en Sucre. El viaje chaqueño fue, literalmente, el hito más destacado o el momento cúspide de su vida, al que siguió rememorando y magnificando al ritmo de su fantasía durante más de tres décadas.

### **Obra gráfica y literaria de Teófilo Novis**

ABNB: Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, Sucre

CDL: Casa de la Libertad, Sucre (Bolivia)

1887 *Expedición al Alto Paraguay, diciembre 2 de 1886 - noviembre 18 de 1887. Croquis.* CDL, Sucre, n° 213.

c. 1890 “Captivité chez les Indiens Matacos et Tobas. Étude des mœurs et coutumes des Indiens du Chaco. Leur civilisation possible”. ABNB MSS Libro 1.

1896 “Le trésor des Indiens”. ABNB MSS Libro 2/Be985.

1897 “Souvenirs de voyage. Le Parapiti”. ABNB MSS Libro 2/Be985.

1905 “Souvenirs de voyages. La soif”. ABNB MSS Libro 2/Be985.

1909 “Souvenirs de voyages. Les embourbés”. ABNB MSS Libro 2/Be985.

1917 “Los indios del Chaco”, conferencia en el Colegio Nacional Junín, 27 de julio de 1907. Sucre: imprenta Bolívar, 20 p.

1918a “Recuerdos de viajes. La sed”, *¡Adelante!* 9: 293–300, Sucre.

1918b “Recuerdos de viajes. Expedición Crévaux”, *¡Adelante!* 10: 334–344, Sucre.

1918c “Recuerdos de viaje. El Parapetí”, *¡Adelante!* 11: 497–502, Sucre.

1918d “Recuerdos de viajes. Viaje a Chiquitos”, *¡Adelante!* 12: 555–569, Sucre.

1918–19 “Estudio de la vida y costumbres de los indios del Chaco y su posible civilización. Primera parte”, *¡Adelante!* 13 a 17: 616–625, 633–643, 726–733, 770–778, 829–834, Sucre.

1919–20 “Estudio de la vida y costumbres de los indios del Chaco y su posible civilización. Segunda parte”, *¡Adelante!* 18 a 22: 888–899, 961–973, 1023–1034, 1070–1079, 1142–1150, Sucre.

1921–22 “Exploración del río Pilcomayo”, *¡Adelante!* 23 a 31, Sucre.

\_\_\_ (s/f) “Voyage sur le Pilcomayo”, manuscrito francés trunco de 13 p. ABNB MSS Libro 1.

### **Los croquis de la expedición Thouar**

Aunque Novis empezó su oficio de dibujante ya desde Tucumán y realizó también varios croquis en el viaje desde Sucre hasta Lagunillas, su verdadera misión, oficialmente aceptada por las autoridades bolivianas, consistió en dibujar los pormenores de los viajes en el interior mismo del Chaco. Llegaron hasta nosotros las instrucciones precisas que le dio Arthur Thouar en Lagunillas, días antes de penetrar al Isoso:

Jefatura Superior de la Expedición al Paraguay  
Lagunillas, enero 11 de 1887  
Al Sr. Teófilo Novis

Señor.

Conforme a las disposiciones del Supremo Gobierno, que le ha designado a U. como adjunto voluntario, encargado del *dibujo*, me permito amplificar esta nota y notificarla en sus detalles, como me lo ordena el parágrafo nº 14 de las instrucciones recibidas, para que se digne U. conformarse desde la salida de Lagunillas, al servicio establecido en tiempo de campaña.

DIBUJOS

Todos los días tomará croquis de todo lo que se refiere a los indios e indias, con los cuales estará en contacto la Expedición; vistas pintorescas del campamento o del paisaje, ponerse a órdenes de esta Jefatura, para tomar nota sobre los croquis que se le ordenará a U.

Estos croquis tomados en camino deberán a cada parada estar consignados sobre un libro especial, con las fechas, los nombres particulares de su referencia, para no sufrir demora alguna en la transcripción que se debe hacer cotidianamente.

Soy de U. atento servidor  
(Firmado) A. Thouar [23]

El álbum conservado en la Casa de la Libertad no reúne la totalidad de los croquis realizados por Novis durante el viaje. Es pues un álbum de copias escogidas y realizadas por el propio Novis, con el objetivo de entregarlo al gobierno boliviano como parte del informe final de la expedición [24].

Muchos otros croquis fueron llevados hasta Francia, donde sirvieron de modelo y de base a otros artistas. Tres fueron los dibujantes, que trabajaron ya sea a partir de los croquis de Novis o de otros de Thouar, ya sea a partir de los textos de Thouar, o bien sobre la base de fotografías tomadas durante la exploración del Chaco. El primero, que realizó la mayoría de las ilustraciones, fue Édouard Riou; otros dibujos de la publicación de Thouar fueron obra de Dosso, y uno de Thiriart [25].

En total, el libro de Thouar contiene 38 ilustraciones de Riou o Dosso basadas sobre croquis de Novis, y sólo dos se corresponden con dibujos del álbum de la Casa de la Libertad. A la inversa, este álbum contiene un total de 138 croquis, y sólo 3 de ellos fueron utilizados luego para la publicación: los nº 47 y 48 ("indios tapuis") y el nº 63 ("El Cerro Cortado visto desde el Tamané"), que se refieren a la estadía de la expedición en el Isoso, sirvieron pues de base a dos de las ilustraciones de Riou: una que representa a dos "indios tapuis", y otra titulada "El Chaco boreal visto desde lo alto del Tamané" [26].

Los croquis de 1887 son figurativos o "reales" hasta donde pueden o quieren serlo. Ya sabemos que ni dibujos ni fotografías constituyen la "prueba" auténtica que pretenden ser, y

que fueron tempranamente manipulados, copiados o reconstruidos en función de los intereses de su publicación. Sin embargo, y sin negar estos procesos –mucho menos si pensamos que los croquis de la Casa de la Libertad son copias y no originales–, los dibujos de Novis parecen algo más confiables. Respondían evidentemente a los intereses de la expedición, tal como rezaban las instrucciones dadas a Novis (“los croquis que se le ordenará a U.”), pero no estaban destinados a ser publicados tal cual –sólo a servir de modelo a otros dibujantes, que los acomodarán a su gusto (o al gusto de los lectores franceses). En este sentido algunos de ellos, como los que detallan los tatuajes o los artefactos de los indígenas, son de corte netamente etnográfico y no desentonarían en un manual de antropología chaqueña [27].

Otros croquis más, sin pretender ser etnográficos, son sin embargo mucho más cercanos a la realidad que los dibujos finalmente publicados en el libro de Thouar: tal el croquis del cruce del río Parapetí en el Isoso, que muestra a los expedicionarios bien agarrados de la mano y guiados por los indígenas; por el contrario, el dibujo publicado de Riou, hecho sobre la base de un croquis de Thouar, muestra a los expedicionarios a caballo, guiando a los indios en el río fangoso. Quien cruzó el Parapetí en el Isoso en época de crecida sabrá reconocer cuál de los dos dibujos es más realista. ¿Quién sabe si este croquis de Novis fue descartado para la publicación de Thouar precisamente por este incómodo realismo [28]?

#### **Bibliografía:**

Combès, Isabelle. 2016. “Presentación”. Teófilo Novis: *El Chaco en imágenes (1887)*. Sucre: Casa de La Libertad: 7–43.

Combès, Isabelle. 2017. “Aventuras del cacique Novsoka. Un francés en el Chaco boreal” (en prensa en Barcelona).

Novis, Teófilo. 2016 [1887]. *El Chaco en imágenes (1887)*. Sucre: Casa de La Libertad.

Thouar, Arthur. 1997 [1891]. *A través del Gran Chaco, 1883–1887*. La Paz/Cochabamba, Los Amigos del Libro.

#### **Resumen:**

El alsaciano Teófilo Novis fue el dibujante de la expedición dirigida por Arthur Thouar en el Chaco boliviano en 1887, en busca de una salida al río Paraguay. Aunque regresó a Francia después de la fracasada exploración, volvió a fin de siglo a Bolivia, concretamente a Sucre, donde se dedicó a enseñar dibujo y caligrafía en un colegio.

Sepultada por más un siglo en archivos franceses y bolivianos, la obra gráfica de Novis sólo era conocida por los grabados que Edouard Riou y otros dibujantes publicaron como ilustraciones al libro de Thouar a partir de sus croquis. Los croquis originales, que ocupan cuatro cuadernos, están conservados en la Biblioteca Nacional de Francia (BNF, département Cartes et Plans, archives de la Société de Géographie de Paris, site Richelieu, Ms in-8°-12: pièce 1266), y otros en los Archives Nationales de France (17 3009B, dossier Thouar). Sin embargo, al finalizar la expedición, Novis realizó una copia más elaborada de 138 croquis, reunidos en un álbum destinado a las autoridades bolivianas que auspiciaron la exploración.

Este álbum está conservado en la Casa de la Libertad de Sucre y fue recientemente publicado (2016) en la misma ciudad.

Si bien la obra gráfica de Novis puede ser considerada como un valiosísimo aporte a la etnografía del Chaco de fin del siglo XIX, su obra literaria es harina de otro costal. Se trata de obras de ficción, cuentos en general cortos, varios de los cuales tienen al Chaco boreal como marco. En ellos, Novis deja hablar su imaginario, forjado tanto por representaciones europeas como bolivianas, acerca de los “bárbaros” del Chaco.

---

[1] Bulletin des lois de la République Française, vol. 12, vol. 1873, vol. 1878. Partie supplémentaire n° 41 . N° 1846. État n° 7 d'Alsaciens et de Lorrains qui ont opté pour la nationalité française. Consultado el 31 01 2016 en : [search.ancestry.co.uk](http://search.ancestry.co.uk).

[2] Journal officiel de la République Française. Lois et décrets. 30 06 1904, année 36 n° 176, Annexes, p. 117c (apports à la Caisse d'Épargne, département de la Seine).

[3] [search.ancestry.ca](http://search.ancestry.ca), consultado el 31 01 2016.

[4] En su primera libreta de croquis del viaje de 1886-1887, Novis indica una dirección: “T. Miniggio, Buenos Aires”. Parece haber llegado a Argentina junto con algún familiar de su esposa (Bibliothèque Nationale de France, Département Cartes & Plans: archives de la Société de Géographie – Paris, site Richelieu, Ms. in-8° 12, Pièce 1266, p. 879). En 1895 vivía un Francisco Miniggio en Tucumán (Censo nacional argentino de 1895, [search.ancestry.co.uk](http://search.ancestry.co.uk), consultado el 10 10 2016).

[5] T. Novis: “Captivité chez les Indiens Matacos et Tobas. Étude des mœurs et coutumes des Indiens du Chaco. Leur civilisation possible”, c. 1890. Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, Manuscrito Libro 1, p. 144-145.

[6] Arthur Thouar: *A través del Gran Chaco, 1883-1887*. La Paz/Cochabamba, Los Amigos del Libro, 1997 [1891], p. 223.

[7] A. Thouar, op. cit., 247, 262, 278, 334.

[8] A. Thouar, op. cit., p. 324.

[9] Doroteo Giannecchini: *Diario de la expedición exploradora boliviana al Alto Paraguay de 1886-1887*. Asís, Tip. de la Porciúncula, 1896, p. 307.

[10] Teófilo Novis: *Los indios del Chaco*. Sucre, imp. Bolívar, 1917, p. 1-2.

[11] A. Thouar, op. cit., p. 474.

[12] [search.ancestry.ca](http://search.ancestry.ca).

[13] Novis colocó cuatro avisos diferentes en *La Industria* desde el 26 de febrero de 1905 hasta el 4 de enero de 1906, haciendo propaganda de la “Escuela francesa” y ofreciendo clases de dibujos, copias de planos y, por último, también clases de francés. V. iconografía Bérose (‘dossier documentaire’ Théophile Novis), Avisos publicados por Novis en el periódico sucreño *La Industria*,

1905.

[14] *La Industria* n° 2987, 8 de abril 1906, p. 3.

[15] Novis fue presentado el 20 de julio de 1906 por J. Jáuregui y aceptado como socio el 3 de agosto del mismo año (CDL *Libro de Actas de la Sociedad Geográfica de Sucre del 15 de enero de 1904 al 26 de octubre de 1918*: 26).

[16] Esta Sociedad fue fundada el 25 de mayo de 1919, siendo su director Ricardo Mujía. Otro miembro era Nicanor Mallo, también secretario de la Sociedad Geográfica y colega de Novis en el Junín. Suponemos que el "Mivos, Teófilo" que aparece entre los miembros es, en realidad, Novis (Ricardo Alarcón (dir.): *Bolivia en el primer centenario de su independencia*. La Paz: The University Society Inc., 1925, p. 684).

[17] *La Democracia* n° 227, 2 de septiembre de 1933, p. 4.

[18] gallica.bnf.fr; consultado el 15 de enero de 2016.

[19] Archivo-Biblioteca Arquidiocesanos "Monseñor Taborga" (ABAS, Sucre), Archivo Arzobispal (AA) n° 66 - Hospital Santa Bárbara v. 12, p. 48-49; Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia (ABNB, Sucre), Cementerio General de Sucre (CGS) t. 17, p. 169.

[20] *El Orden* n° 46, 3 de septiembre de 1933, p. 4.

[21] *El País*, n° 1170, 2 de septiembre de 1933, p. 1 (recuadro).

[22] *La Democracia* n° 227, 2 de septiembre de 1933, p. 4.

[23] Instrucciones de A. Thouar a T. Novis, Lagunillas, 11 de enero de 1887; Casa de la Libertad (Sucre) 3-1-14 n° 885.

[24] V. iconografía Bérose ('dossier documentaire' Téophile Novis), Tapa del álbum de la expedición (CDL n° 213).

[25] V. iconografía Bérose ('dossier documentaire' Téophile Novis), La toba Yallá: croquis original de Novis (ANF/17/3009B, dossier Thouar) ; La toba Yallá: dibujo de Riou en base a un croquis de Novis (Arthur Thouar: *A través del Gran Chaco, 1883-1887*. La Paz/Cochabamba, Los Amigos del Libro, 1997 [1891], p 391).

[26] A. Thouar, op. cit., p. 344, 387. V. iconografía Bérose ('dossier documentaire' Téophile Novis), Indios tapui (croquis de Novis, CDL n° 213, croquis 47 y 48) ; Indios tapui (Dibujo de Riou en base a un croquis de Novis; Arthur Thouar: *A través del Gran Chaco, 1883-1887*. La Paz/Cochabamba, Los Amigos del Libro, 1997 [1891], p. 387)

[27] V. iconografía Bérose ('dossier documentaire' Téophile Novis), Cortes de pelo de los indios del Chaco (croquis de Novis, CDL n° 213, croquis 104-112)

[28] V. iconografía Bérose ('dossier documentaire' Téophile Novis), Tapa del álbum de croquis de Novis publicado en 2016 en Sucre.